

# משבר החזירים התערוכה

תמר מייק לאופר

PIGS crisis  
The exhibition  
Tammy Mike Laufer



## TAMMY MIKE LAUFER "PIGS CRISIS"

Janco Dada Museum, Ein Hod  
Opening: November 2010

Curator: Nurit Tal – Tenne

Administration: Raya Zomer-Tal  
Editing: Galit Ben-Ami  
Production : Carmel Digital, Caesarea, Israel.  
Original music : Liam Shachar, Miami Beach, Florida  
Printing:

## תמר מייק לאופר "משבר החזירים"

מוזיאון ינקו דאדא, עין הוד  
פתיחת התערוכה: נובמבר 2010

אוצרת התערוכה: נורית טל-טנא

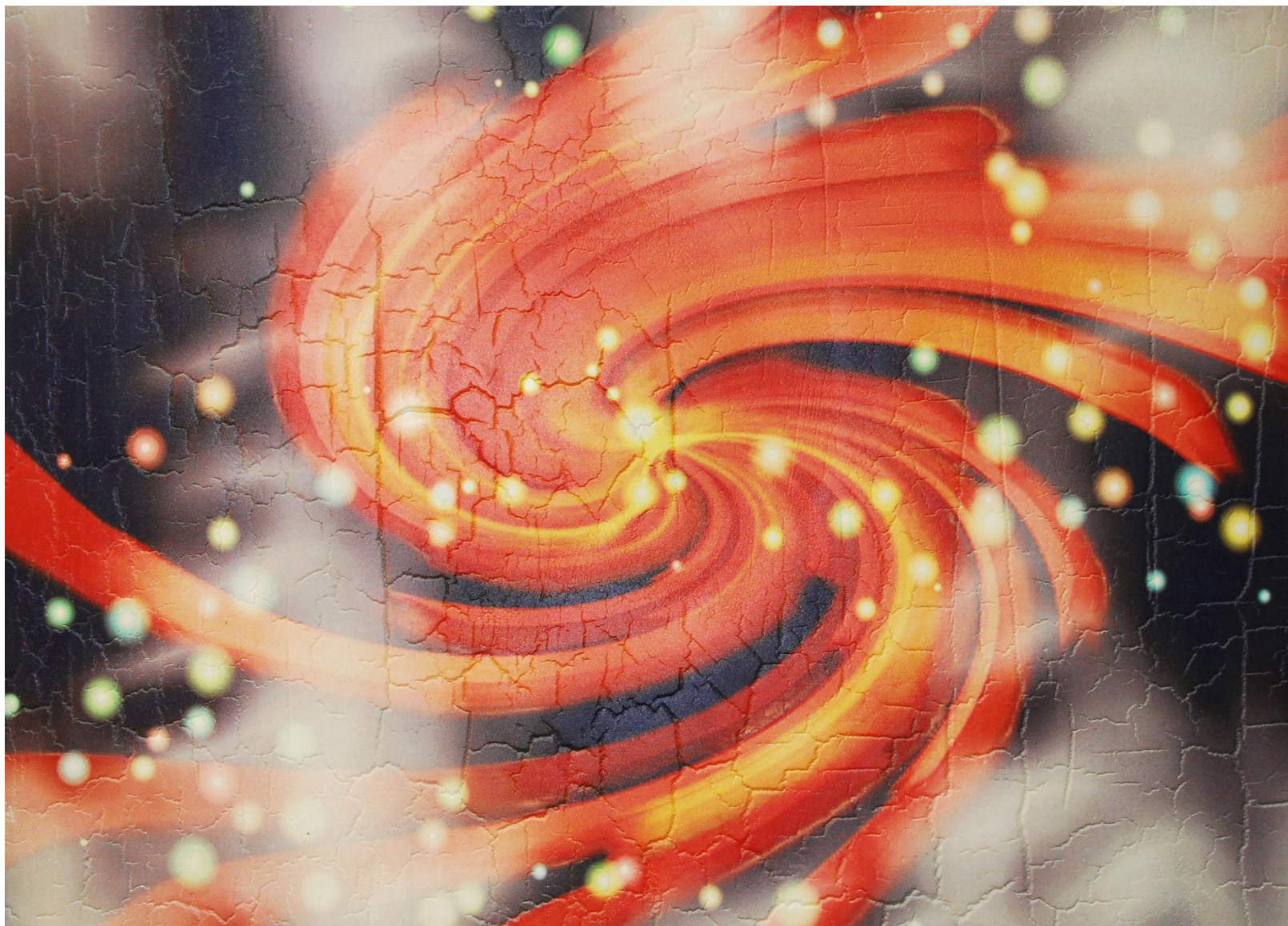
ניהול: רעיה זומר-טל  
עריכה : גלית בן-עמי  
הפקה : כרמל דיגיטל, קיסריה, ישראל.  
מוסיקה מקורית : ליעם שחר, מיאמי ביץ', פלורידה  
הדפסה:

[www.jancodada.com](http://www.jancodada.com)  
[www.TammyMikeLaufer.com](http://www.TammyMikeLaufer.com)

© Janco Dada Museum, Ein Hod, and Tammy Mike Laufer

[www.jancodada.com](http://www.jancodada.com)  
[www.TammyMikeLaufer.com](http://www.TammyMikeLaufer.com)

© מוזיאון ינקו דאדא, עין הוד, ותמר מייק לאופר



Wall's work : " Orange galaxy"  
Digital print on Simulated marble sheeting  
200x140 CM

עבודת קיר : "גלקסיה כתומה"  
הדפסה דיגטלית על אריח דמוי אבן שיש.  
200x140 ס"מ



## "משבר החזירים" – מיצב וידיאו

"[...] בני עירנו לא היתה להם כל סיבה לחזות מראש את המקרים שקרו באביב של השנה ההיא [...] בערך בעת ההיא, על-כל-פנים, החלו בני עירנו לדאוג. כי למן השמונה-עשר בחודש אכן שָרְצו בתי-החרושת והמחסנים מאות פגרי חולדות [...] למן הפרוורים ועד מרכז העיר [...] בכל מקום שהיה שם ציבור אנשים, חיכו החולדות, אם עֲמֻת-עֲמֻת בפחי-האשפה ואם שורות-שורות בביבים. למן היום ההוא העלו עיתוני-הערב את הנושא על הפרק ושאלו אם העירייה מתכוונת לפעול, כן או לא, ואילו אמצעי-חירום היא חושבת לנקוט כדי להגן על התושבים שתחת אחריותה מן הפלישה המבחילה הזאת [...] ואז התעורר הפחד ועמו – המחשבות [...]]" \*

היצירה המוזיאלית של האמנית תמר מייק לאופר, "משבר החזירים", היא מיצב פרוע, סוראליסטי ודאדאיסטי, המשלב וידיאו ועבודת קיר המציגה פריים בודד מתוכו. עבודת הווידאו היא בגדר משחק מחשב פסיכולוגי, המשלב מוסיקת טרנס אלקטרונית של הדי ג'יי ליעם שחר ביצירה חזותית וירטואלית שנוצרה על ידי מייק לאופר. העבודה מורכבת מציור ממוחשב וטכניקת הדמיה המחברת בין תלת ממד לדו ממד בקומפוזיציות המכילות מרקמים, צורות ואובייקטים, שמורכבים מאין ספור פוליגונים, המאפשרים תזוזת 360 מעלות במרחב.

מייק לאופר מגשרת בין המציאות הפרטית והציבורית ופורשת סימולקרה חלופית מדומה, פנטזיה דיגיטלית. תסריט הסימולקרה הדיגיטלי מציג את הגעת החזירים המעופפים לכדור הארץ ולגלקסיות רחוקות. בין המקומות השונים הם מתעמתים עם וירוסים, יצורים ואויבים ונאבקים בהם. החזירים המעופפים נלחמים כדמויות במשחק מחשב ביתי, נכנסים, יוצאים ומטילים אימה, לבסוף מתעייפים וחוזרים לתוך המשחק. שרשרת מטבעות כסף משתלשלת ונערמת ומכריזה על סיום המשחק. מי ניצח? ומי נוצח? הזמן עבר והמשחק תם. האם ניצלנו מהמגפה, האם הצלחנו להתמודד, מתי תגיע המגפה הבאה? המושג "משבר החזירים" מתייחס לפאניקה שמעורר המשבר הכלכלי הנוכחי, המחליפה את זו שעוררה שפעת החזירים בעולם. PIGS הוא הכינוי לארבע חברות האיחוד האירופאי (פורטוגל, אירלנד, יוון, ספרד), הנושאות בגירעון ממשלתי גדול וחובות חוץ ענקיים המסכנים את יציבותן הכלכלית. קיים חשש שמדינות אלו לא יחזירו את חובן ויובילו לקריסת מגדל הקלפים העדין המכונה הכלכלה האירופאית ולפירוק גוש האירו. המטבע האחיד הפך מיתרון לחיסרון, ומשבר החזירים מאיים על אירופה כולה.

המיצב "משבר החזירים" מהווה מטפורה למשבר חברתי, פיננסי, קיומי המתקיים בכל דור ודור: מגפות מתחלפות זו בזו, מעוררות בהלה ופחד מודע ולא מודע. וכמו ב"הדבר" של אלבר קאמי, אנו, בני האדם, אובדי עצות, מתאחדים תחת האימה ומנסים לשמור על אנושיות בתנאי מצור.

**נורית טל-טנא**  
**אוצרת התערוכה**

\* אלבר קאמי, "הדבר", תרגום: אילנה המרמן, הוצאת עם עובד, 2001, מתוך הפרק הראשון

## THE PIGS CRISIS – VIDEO INSTALLATION

*"[...] Our fellow citizens had not the faintest reason to apprehend the incidents that took place in the spring of the year in question [...] It was about this time that our townsfolk began to show signs of uneasiness. For, from April 18 onwards, quantities of dead or dying rats were found in factories and warehouses [...] From the outer suburbs to the center of the town [...] In every thoroughfare, rats were piled up in garbage cans or lying in long lines in the gutters. The evening papers that day took up the matter and inquired whether or not the city fathers were going to take steps, and what emergency measures were contemplated, to abate this particularly disgusting nuisance [...] And it was then that fear, and with fear serious reflection, began."*

Tamar Mike Laufer's installation, "PIGS crisis", is an absurd surrealist, Dadaist work that combines video art with a wall work displaying a single frame from the video. The video is much like a psychedelic computer game in which the electronic trance music of DJ Liam Shachar accompanies a virtual visual creation by Mike Laufer. Using computerized painting and imaging techniques, the two- and three-dimensional are brought together in a composition that includes textures, shapes, and objects formed from countless polygons, enabling it to rotate 360° in space.

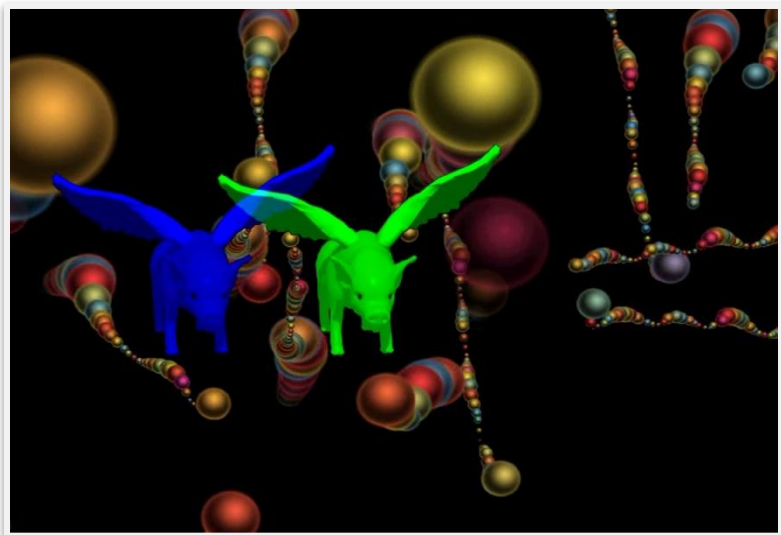
Linking the private with the public, Mike Laufer presents an alternative simulacrum, a digital fantasy. Its scenario depicts the arrival of flying pigs on Earth and on distant galaxies. In the course of their travels, they are confronted by viruses, hostile creatures, and other enemies. The pigs fight like characters in a home video game, flying in and out and sowing terror wherever they go. Eventually they grow weary and withdraw back into the game. A string of coins appears, piling up and declaring the end of the game. Who won? Who lost? Time ran out and the game is over. Did we survive the plague? Did we manage to cope with it? And when will the next one come?

The term "PIGS crisis" is a reference to the panic triggered by the current global economic crisis, which has replaced the fear of a swine flu pandemic. PIGS is an acronym for four members of the European Union (Portugal, Ireland, Greece, and Spain), whose huge deficits and national debts are jeopardizing their economic stability. If they are unable to repay their debts, the fragile house of cards known as the European economy, and indeed the European Union itself, are in danger of collapse. The single currency has gone from being an advantage to a disadvantage, and the PIGS crisis now threatens all of Europe.

Mike Laufer's installation is a metaphor for the social, financial, and existential crisis that strikes at every generation. One plague follows on the heels of another, causing panic and terror, both conscious and unconscious. And just as in Albert Camus's *The Plague*, feeling powerless under conditions of siege, we come together in our fear in an attempt to preserve our humanity.

Nurit Tal-Tenne  
Exhibition Curator

Albert Camus, *The Plague*, Stuart Gilbert (trans.), NY: Vintage Books, 1991, pp. 4-23



Images from the Video installation

דימויים מתוך מיצב הוידאו

## Carmel Container Systems: Simulated marble sheeting

Simulated marble sheeting, a distinctive new product on which a worldwide patent has been issued, is being produced and printed for the first time by Carmel Container Systems Ltd., a subsidiary of the Hadera Paper group.

The printed pattern on the substrate provides an interesting and unique texture; "hills and valleys" on the surface give the appearance of natural stone.

Any texture or image can be reproduced on the substrate by use of full-color process printing.

The printed sheets are especially applicable to interior design, as a background for printed pictures, or for example, as a finished surface on tables or chests for the furniture industry. In this manner it is possible to brighten the bedroom, living room or workroom with a design element which imparts both glamour and interest.

Specification of the sheeting: an impressively realistic simulation of marble, ground rock or other aggregate materials, produced by utilizing custom-developed polymeric and acrylic materials. The printed sheeting can be laminated to all types of materials, such as: wood, plasterboard, metal, corrugated board and others.

Durability of the sheeting: two year warranty; to be used in accordance with the manufacturer's instructions.

## כרמל מערכות מכלים : אריח דמוי אבן שיש

אריח דמוי שיש, מוצר חדש וייחודי שעליו נרשם פטנט עולמי, יוצר והודפס לראשונה על ידי חברת כרמל מערכות מכלים בע"מ, מקבוצת נייר חדרה.

ההדפסה על האריח מעניקה לדימוי המודפס טקסטורה מעניינת וייחודית; בליטות ושקעים על פני השטח מקנים לו מראה של אבן טבעית.

על גבי האריח ניתן להדפיס כל דימוי באמצעות הדפסת פרוצס.

האריח מתאים במיוחד לעיצוב פנים, כמצע להדפסת תמונות, וכמוצר חיפוי משלים לשולחן או שידה למשל בתעשיית הרהיטים. כך ניתן להאיר את חדר המגורים, חדר האירוח או חדר העבודה ביצירה המעניקה לחלל יופי ועניין.

מפרט האריח: האריח דמוי שיש, עשוי מחומרים מאגרטים: סלע גרוס, חומרים פולימרים אקריליים ייחודיים, ומסד מכל סוג חומר כגון: עץ, גבס, מתכת, קרטון ועוד.

עמידות האריח: אחריות לשנתיים, שימוש על פי הוראות היצרן.

## About the artist : Tammy Mike Laufer

1960 Born in Tel Aviv  
 1974-1978 Architecture, Art and Painting, high school, Ramat Gan  
 1978-1980 Military service  
 1980-1983 Graphic Design Studies, Haifa Technion, Tel Aviv branch  
 1984-1987 Projects in Architecture and Design  
 1989-1993 Visual Arts Teaching in supplementary education, Ramat Gan  
 1991 Macintosh computers graphic designers specialized studies, Sivan College, Tel Aviv  
 1996-1998 Design of 200 Hebrew Fonts series, Studio TML, Ramat Gan  
 1999-2009 Art director, Pecan Ltd. – computer games design and development, Ramat Gan

### Solo Exhibitions

2005 "Virtual Exhibition", Alternative Gallery, Tel Aviv-Jaffa  
 2006 "Urban", Windows Gallery, Azrieli Center, Tel Aviv  
 2008 "Metal Dreams", Wohl Center Gallery, Bar Ilan

### Group Exhibitions

2007 "Yezira Israelit", Jewish Center, Manhattan, New York  
 2009 "Memory of the Holocaust is not Dead", Shoah Film Festival, Cologne, Germany  
 Biennial of Contemporary Art, outdoor video project, New York  
 "Outside the Box", Tel Aviv 100th Anniversary, Tel Aviv  
 The Annual International Festival of Video Art, Miden, Greece  
 Gilad Shalit – posters exhibition, Hakaze Gallery, Nahariya  
 "MyMementoVid", video art project, Scalomata Gallery, Venice Biennale  
 "Israeli Artists' Book", Jaffa Museum, Tel Aviv  
 2010 "Magmart" – Video under Volcano", Palazzo Center for Contemporary Arts, Naples, Italy  
 "Feel Free to Feel Green", Sixth Video Art Festival, Athens, Greece  
 "Blue Sky", Takada Library Civic Gallery, Motosiro Cho, Joetsu City; Imai Art Museum, Nigata, Japan

## על האמנית : תמר מייק לאופר

1960 נולדה בתל אביב  
 1974-1978 לימודי אדריכלות, אמנות וציור, תיכון, רמת גן  
 1978-1980 שרות צבאי  
 1980-1983 לימודי עיצוב גרפי, הטכניון חיפה, שלוחת תל אביב  
 1984-1987 פרויקטים בעיצוב אדריכלי, אצל אדריכל רוטמן, אדריכל לוי, ובמשרד נקודת פרסום, תל אביב  
 1989-1993 הוראת אמנויות פלסטיות לגיל הרך במסגרת החינוך המשלים, רמת גן  
 1991 לימודי התמחות למעצבים במחשבי מקינטוש במכללת סיון, תל אביב  
 1996-1998 עיצוב סדרה של 200 גופנים בעברית, סטודיו תמר מייק לאופר, רמת גן  
 1999-2009 מנהלת אמנותית, חברת פקאן – פיתוח ועיצוב משחקי מחשב, רמת גן

### תערוכות יחיד

2005 "תערוכה וירטואלית", גלריה אלטרנטיב, תל אביב-יפו  
 2006 "אורבניים", גלריית החלונות, מגדלי עזריאלי, תל אביב  
 2008 "חלומות מתכתיים", דימויים דיגיטליים ואמנות וידיאו, מרכז ווהל, בר אילן

### תערוכות קבוצתיות

2007 "יצירה ישראלית", המרכז היהודי, מנהטן, ניו יורק  
 2009 "טיוטה: ש.ו.א.ה.", פסטיבל סרטי שואה, פסטיבל לאמנות וידיאו, קולון, גרמניה  
 הקרנת חוצות, הביאנלה לאמנות עכשווית, ניו יורק  
 "לצאת מהקופסה", מאה שנים לעיר תל אביב, תל אביב  
 הפסטיבל הבין לאומי השנתי לאמנות וידיאו, מידן, יוון  
 תערוכות הכרזות לגלעד שליט, גלריית הקצה, נהריה  
 "הזיכרון שלי", גלריה סקלמטה, הביאנלה בוונציה  
 "ספר האמנים הישראליים", מוזיאון יפו, תל אביב  
 2010 "מגמארט" – פסטיבל לאמנות וידיאו, המוזיאון לאמנות עכשווית, נפולי, איטליה  
 "הרגש חופשי להרגיש ירוק", הפסטיבל השישי לאמנות וידיאו, אתונה, יוון  
 "שמים כחולים", גלריית הספרייה האזרחית טקדה; מוזיאון אימאי, ניגטה, יפן